



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 4.9.2006  
KOM(2006) 477 endelig

2006/0159 (COD)

Forslag til

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING (EURATOM, EF)**

**om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til  
De Europæiske Fællesskabers Statistiske kontor**

(Kodificeret udgave)

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. I forbindelse med Borgernes Europa lægger Kommissionen stor vægt på at forenkle fællesskabslovgivningen for at gøre den klarere og lettere tilgængelig for almindelige borgere, således at de får nye muligheder og kan udnytte de specifikke rettigheder, som fællesskabslovgivningen giver dem.

Dette mål kan ikke nås, så længe en lang række bestemmelser, som er blevet ændret gentagne gange, ofte ganske væsentligt, stadig ikke er samlet, men skal findes dels i den oprindelige retsakt og dels i senere ændringsretsakter. Det er således nødvendigt at foretage omfattende undersøgelser af mange forskellige dokumenter, der skal sammenholdes, før det kan fastslås, hvilke regler der gælder.

Som følge heraf er det af afgørende betydning, at bestemmelser, der ofte er blevet ændret, kodificeres, hvis fællesskabslovgivningen skal være klar og gennemsigtig.

2. Den 1. april 1987 besluttede Kommissionen<sup>1</sup> derfor at pålægge sine medarbejdere at kodificere alle retsakter senest efter den tiende ændring af dem, idet den understregede, at dette var et minimumskrav, og at tjenestegrenene skulle bestræbe sig på at kodificere de tekster, de var ansvarlige for, med endnu kortere mellemrum for at sikre, at fællesskabsreglerne var klare og lette at forstå.
3. Dette blev bekræftet i formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Edinburgh (december 1992)<sup>2</sup>, hvori det understreges, at en kodifikation er vigtig, fordi den giver sikkerhed med hensyn til, hvilke retsfor skrifter der gælder vedrørende et bestemt spørgsmål på et bestemt tidspunkt.

Kodifikationen skal foretages under fuldstændig overholdelse af Fællesskabets normale lovgivningsprocedure.

Eftersom der ved kodifikation ikke må foretages nogen ændringer af indholdet i de kodificerede retsakter, har Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen i en interinstitutionel aftale af 20. december 1994 fastsat, at der kan anvendes en hasteprocedure til hurtig vedtagelse af de kodificerede retsakter.

4. Formålet med dette forslag er at foretage en kodifikation af Rådets forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 af 11. juni 1990 om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor<sup>3</sup>. Den nye forordning træder i stedet for de forskellige retsakter, som er indarbejdet i den<sup>4</sup>; forslaget ændrer ikke indholdet af de retsakter, der kodificeres, men er blot en sammenskrivning af dem, og der foretages kun de formelle ændringer, der er nødvendige af hensyn til selve kodifikationen.

---

<sup>1</sup> KOM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Se bilag 3 til del A i konklusionerne.

<sup>3</sup> Foretaget i henhold til meddelelsen fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet - Kodificering af gældende fællesskabsret, KOM(2001) 645 endelig.

<sup>4</sup> Se bilag I til dette forslag.

5. Forslaget til kodifikation er udarbejdet på grundlag af en foreløbig konsolidering på alle de officielle sprog af forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 og retsakterne om ændring heraf, som er foretaget af Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer ved hjælp af et edb-system. Hvor artiklerne har fået nye numre, vises sammenhængen mellem de gamle og de nye numre i en tabel i bilag II til den kodificerede forordning.



Forslag til

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING (EURATOM, EF)**

**om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til  
De Europæiske Fællesskabers Statistiske kontor**

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel  285 ,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 187,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>1</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:



- (1) Rådets forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 af 11. juni 1990 om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor<sup>3</sup> er blevet ændret væsentligt ved flere lejligheder<sup>4</sup>. Forordningen bør af klarheds- og rationaliseringshensyn kodificeres.

---

<sup>1</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EFT L 151 af 15.6.1990, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1882/2003 (EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

<sup>4</sup> Se bilag I.

---

↓ 1588/90 betragtning (1)  
(tilpasset)

- (2) For at Kommissionen kan opfylde sine opgaver i henhold til traktaterne, bør den råde over fuldstændige og pålidelige oplysninger. Med henblik på en effektiv forvaltning bør De Europæiske Fællesskabers Statistiske kontor, i det følgende benævnt Eurostat, kunne råde over alle de nationale statistiske oplysninger, som det har behov for med henblik på at udarbejde statistikker på fællesskabsplan og foretage de nødvendige analyser.

---

↓ 1588/90 betragtning (2)  
(tilpasset)

- (3) I henhold til artikel 10 i EF-traktaten og artikel 192 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt Euratom-traktaten, skal medlemsstaterne lette Fællesskabets gennemførelse af dets opgaver, og dette indebærer bl.a., at de skal fremsende alle de oplysninger, der er nødvendige med henblik herpå. Det forhold, at Eurostat ikke får tilstillet fortrolige oplysninger, er ensbetydende med, at der på fællesskabsplan mangler en betydelig mængde oplysninger, hvilket gør det vanskeligt at udarbejde statistikker for og udføre analyser vedrørende Fællesskabet.

---

↓ 1588/90 betragtning (3)  
(tilpasset)

- (4) Medlemsstaterne har ikke længere grund til at påberåbe sig bestemmelser om hemmeligholdelse af statistiske oplysninger, idet det står fast, at Eurostat giver samme garantier for fortrolig behandling af oplysningerne som de nationale statistiske kontorer; disse garantier eksisterer allerede i et vist omfang i henhold til fællesskabs traktaterne, navnlig i artikel 287 i EF-traktaten, i artikel 194, stk. 1, i Euratom-traktaten, samt i henhold til artikel 17 i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 af 29. februar 1968 om vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber<sup>5</sup>, og de kan forstærkes ved hensigtsmæssige foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning.

---

↓ 1588/90 betragtning (6)

- (5) Der skal skrides effektivt ind over for enhver overtrædelse af den forpligtelse til at hemmeligholde fortrolige statistiske oplysninger, der er beskyttet i denne forordning, uanset af hvem, den er forskyldt.

---

<sup>5</sup> EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 2104/2005 (EFT L 337 af 22.12.2005, s. 7).

---

↓ 1588/90 betragtning (7)  
(tilpasset)

- (6) For enhver misligholdelse af de forpligtelser, som tjenestemænd og øvrige ansatte i Eurostat er underlagt, uanset om sådan misligholdelse er forsætlig eller uagtsom, vil tjenestemændene eller de øvrige ansatte kunne pålægges disciplinære sanktioner samt i givet fald strafferetlige sanktioner for brud på tavshedspligten, jf. artikel 12 og 18 i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter ~~☒~~<sup>6</sup>~~☒~~.

---

↓ 1588/90 betragtning 8  
(tilpasset)

- (7) I henhold til artikel ~~☒~~ 288 ~~☒~~ i EF-traktaten og artikel 188 i Euratom-traktaten er Fællesskabet ansvarligt for skader forvoldt af dets institutioner eller af dets ansatte under udøvelsen af deres hverv.

---

↓ 1588/90 betragtning (9)

- (8) Denne forordning vedrører alene fremsendelse til Eurostat af statistiske oplysninger, som på områder, der falder inden for de nationale statistiske kontorer beføjelser, er fortrolige, og den har ingen indvirkning på særlige nationale bestemmelser eller fællesskabsbestemmelser om fremsendelse af enhver anden type oplysninger til Kommissionen.

---

↓ 1588/90 betragtning (10)  
(tilpasset)

- (9) Denne forordning vedtages med forbehold af artikel ~~☒~~ 296, stk. 1, litra a), ~~☒~~ i EF-traktaten, hvorefter ingen medlemsstat er forpligtet til at meddele oplysninger, hvis udbredelse efter dens opfattelse ville stride mod dens væsentlige sikkerhedsinteresser.

---

↓ 1588/90 betragtning 13

- (10) Gennemførelsen af bestemmelserne i denne forordning, særlig bestemmelserne om at sikre beskyttelsen af de fortrolige statistiske oplysninger, der fremsendes til Eurostat, kræver, at der stilles personalemæssige, tekniske og finansielle ressourcer til rådighed.

---

<sup>6</sup> EFT L 152 af 13.7.1967, s. 13.



- (11) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbestemmelser, der tillægges Kommissionen<sup>7</sup> -

---

 1588/90

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Formålet med denne forordning er:

---

 1588/90 (tilpasset)

- a)  at bemyndige de nationale myndigheder til at fremsende fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabs Statistiske Kontor, i det følgende benævnt Eurostat
- b)  at sikre, at Kommissionen træffer alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at de fremsendte oplysninger behandles fortroligt.

---

 1588/90

2. Denne forordning finder alene anvendelse på hemmeligholdelse af statistiske oplysninger. Der gøres ved forordningen ingen undtagelse fra særlige fællesskabsbestemmelser eller nationale bestemmelser om hemmeligholdelse af andre oplysninger end fortrolige statistiske oplysninger.

*Artikel 2*

I denne forordning defineres følgende begreber således:

---

 322/97 artikel 21, stk. 2  
(tilpasset)

- a)  fortrolige statistiske oplysninger  :  oplysninger som defineret i artikel 13 i Rådets forordning (EF) nr. 322/97<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

<sup>8</sup> EFT L 52 af 22.2.1997, s. 1.

- ☒ b) ☒ nationale myndigheder: nationale statistiske kontorer og andre nationale institutioner, der har til opgave at indsamle og bearbejde statistiske oplysninger for Fællesskaberne
- ☒ c) ☒ oplysninger om fysiske personers private forhold: oplysninger om fysiske personers personlige og familiemæssige forhold som fastlagt ved national lovgivning eller praksis i de enkelte medlemsstater
- ☒ d) ☒ anvendelse til statistiske formål: herved forstås, at oplysningerne udelukkende anvendes til udarbejdelse af statistiske tabeller eller statistisk-økonomiske analyser, og at de ikke må anvendes til administrative, retslige eller skatte- og afgiftsmæssige formål, herunder kontrolformål, over for de undersøgte enheder
- ☒ e) ☒ statistisk enhed: basisenhed, som den til Eurostat fremsendte statistiske oplysning vedrører
- ☒ f) ☒ direkte identifikation: identifikation af en statistisk enhed på grundlag af navn og adresse eller på grundlag af et officielt tildelt og offentligt kendt identifikationsnummer
- ☒ g) ☒ indirekte identifikation: mulighed for at identificere en statistisk enhed på grundlag af andre elementer end de i punkt ☒ f) ☒ anførte
- ☒ h) ☒ tjenestemænd i Eurostat: tjenestemænd, der er ansat ved Fællesskaberne som omhandlet i artikel 1 i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber, og som gør tjeneste i Eurostat
- ☒ i) ☒ andre ansatte i Eurostat: andre ansatte ved Fællesskaberne, der er ansat som omhandlet i artikel 2 til 5 i vilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, og som gør tjeneste i Eurostat
- ☒ j) ☒ videregivelse: meddelelse af oplysninger i hvilken som helst form: offentliggørelse, adgang til databaser, mikroficher, telefonisk meddelelse osv.

### *Artikel 3*

1. De nationale myndigheder bemyndiges til at fremsende fortrolige statistiske oplysninger til Eurostat.
2. Nationale bestemmelser om hemmeligholdelse af statistiske oplysninger kan ikke påberåbes for at hindre fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til Eurostat, hvis en fællesskabsretsakt, der indeholder bestemmelser om udarbejdelse af en fællesskabsstatistik, foreskriver fremsendelsen af sådanne oplysninger.

3. Fremsendelsen af fortrolige statistiske oplysninger som defineret i stk. 2 til Eurostat sker på en måde, som udelukker direkte identificering af de statistiske enheder. Dette er ikke til hinder for, at der kan fastsættes mere vidtgående bestemmelser i overensstemmelse med medlemsstaternes lovgivning.

4. De nationale myndigheder er ikke forpligtet til at fremsende oplysninger til Eurostat om fysiske personers private forhold, hvis disse oplysninger er af en sådan art, at de muliggør direkte eller indirekte identifikation af disse personer.

#### *Artikel 4*

1. Kommissionen træffer alle de retlige, administrative, tekniske og organisatoriske foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at statistiske oplysninger, der fremsendes til Eurostat af medlemsstaternes kompetente myndigheder i henhold til artikel 3, behandles fortroligt.

---

↓ 1588/90 (tilpasset)

☒ 2 ☒. Kommissionen fastlægger de nærmere enkeltheder ved fremsendelsen af fortrolige statistiske oplysninger til Eurostat og principperne for beskyttelse af oplysningerne efter fremgangsmåden i artikel 7 ☒ , stk. 2 ☒.

#### *Artikel 5*

1. Kommissionen pålægger generaldirektøren for Eurostat at sikre beskyttelsen af de oplysninger, der fremsendes til Eurostat af medlemsstaternes nationale myndigheder. Den udarbejder de nærmere regler for den interne tilrettelæggelse i Eurostat for at sikre denne beskyttelse efter konsultation af det i artikel 7 ☒ , stk. 1, ☒ omhandlede udvalg.

---

↓ 1588/90

2. Kun tjenestemænd i Eurostat har adgang til de fortrolige statistiske oplysninger, der fremsendes til Eurostat, og disse oplysninger må af disse kun anvendes til rent statistiske formål.

---

↓ 1588/90 (tilpasset)

3. Kommissionen kan dog i undtagelsestilfælde og udelukkende til statistiske formål give andre ansatte i Eurostat samt andre fysiske personer, der arbejder i Eurostats lokaler i henhold til en kontrakt, adgang til fortrolige statistiske oplysninger. De nærmere regler for en sådan adgang fastsættes af Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 7 ☒ , stk. 2 ☒.

---

↓ 1588/90

4. Fortrolige statistiske oplysninger, som Eurostat er i besiddelse af, må kun videregives, hvis de indgår i forbindelse med andre oplysninger på en sådan måde, at de statistiske enheder hverken direkte eller indirekte kan identificeres.

5. Det er ikke tilladt tjenestemænd og andre ansatte i Eurostat eller andre fysiske personer, der arbejder i Eurostats lokaler i henhold til en kontrakt, at anvende eller videregive oplysningerne til andre formål end fastsat i denne forordning; dette gælder også efter forflyttelse, udtræden af tjenesten eller pensionering.

---

↓ 1588/90 artikel 4, stk. 2  
(tilpasset)

6. De i  stk. 1 til 5  omhandlede foranstaltninger til beskyttelse af oplysninger finder anvendelse på:

- a) alle fortrolige statistiske oplysninger, der skal fremsendes til Eurostat i henhold til en fællesskabsretsakt, der indeholder bestemmelser om oprettelse af en fællesskabsstatistik
- b) alle fortrolige statistiske oplysninger, som medlemsstaterne fremsender til Eurostat på frivillig basis.

---

↓ 1588/90

#### *Artikel 6*

Medlemsstaterne træffer inden den 1. januar 1992 de fornødne foranstaltninger med henblik på at skride ind over for enhver misligholdelse af forpligtelsen til at hemmeligholde fortrolige statistiske oplysninger, der fremsendes i overensstemmelse med artikel 3. Disse foranstaltninger vedrører i det mindste krænkelse på den pågældende medlemsstats område, begået af tjenestemænd eller øvrige ansatte ved Eurostat, samt af andre fysiske personer, der arbejder på kontrakt i Eurostats kontorer.

Medlemsstaterne meddeler omgående Kommissionen de foranstaltninger, de har truffet. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

---

↓ 1882/2003 artikel 2 og bilag II,  
nr. 4 (tilpasset)

#### *Artikel 7*

1.  Kommissionen bistås af  et udvalg for fortrolige statistiske oplysninger, i det følgende benævnt "udvalget".

2. Når der henvises til ☒ nærværende stykke ☒, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

---

↓ 1882/2003 artikel 2 og bilag II,  
nr. 4

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

---

↓ 1588/90

#### *Artikel 8*

Udvalget behandler de spørgsmål, som forelægges af dets formand, enten på dennes eget initiativ eller på anmodning af en repræsentant for en medlemsstat, og som vedrører gennemførelsen af denne forordning.

---

↓

#### *Artikel 9*

Forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 ophæves.

Henvisninger til den ophævede forordning gælder som henvisninger til nærværende forordning og læses efter sammenligningstabellen i bilag II.

---

↓ 1588/90 artikel 9 (tilpasset)

#### *Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på ☒ tyvendedagen ☒ efter offentliggørelsen i ☒ *Den Europæiske Unions Tidende* ☒.

---

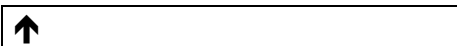
↓ 1588/90

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Europa-Parlamentets vegne*  
*Formand*

*På Rådets vegne*  
*Formand*



## **BILAG I**

### **Ophævet forordning med ændringer**

Rådets forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90  
(EFT L 151 af 15.6.1990, s. 1)

Rådets forordning (EF) nr. 322/97  
(EFT L 52 af 22.2.1997, s. 1)

Kun artikel 21, stk. 2

Europa-Parlamentets og Rådets  
forordning (EF) nr. 1882/2003  
(EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1)

Kun bilag II, nr. 4

---

## BILAG II

### SAMMENLIGNINGSTABEL

Forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90	Nærværende forordning
Artikel 1, stk. 1, første og andet led	Artikel 1, stk. 1, litra a) og b)
Artikel 1, stk. 2	Artikel 1, stk. 2
Artikel 2, nr. 1-10	Artikel 2, litra a)-j)
Artikel 3, stk. 1	Artikel 3, stk. 1
Artikel 3, stk. 2	Artikel 3, stk. 2
Artikel 3, stk. 3, første afsnit	-
Artikel 3, stk. 3, andet afsnit	Artikel 3, stk. 3
Artikel 3, stk. 4	Artikel 3, stk. 4
Artikel 4, stk. 1	Artikel 4, stk. 1
Artikel 4, stk. 2	Artikel 5, stk. 6
Artikel 4, stk. 3	Artikel 4, stk. 2
Artikel 5, stk. 1-5	Artikel 5, stk. 1-5
Artikel 6, 7 og 8	Artikel 6, 7 og 8
-	Artikel 9
Artikel 9	Artikel 10
-	Bilag I
-	Bilag II